

שיעור 6

כמה זה עולה? ♦ duō shǎo qián? 第六课多少钱?

בשיעור זה נלמד בשיחה פשוטה איך לבקש משהו כשאנו יוצאים לקניות.

生词



אוצר מילים



1.	苹果 píngguǒ	תפוח עץ
2.	多少 duōshǎo	כמה
	多 duō	הרבה
	少 shǎo	מעט
3.	钱 qián	כסף
4.	三 sān	שלוש
5.	块 kuài	יחידה של כסף: דולר, שקל, ין, וכו'
6.	八 bā	שמונה
7.	毛 máo	יחידה של כסף: עשר אגורות, עשרה סנטים, דיים, וכו'
8.	五 wǔ	חמש
9.	分 fēn	יחידה של כסף: אגורה, סנט, וכו'
10.	一 yī	אחד
11.	斤 jīn	יחידת משקל סינית השווה לחצי קילו
12.	要 yào	רוצה, צריך
13.	几 jǐ	כמה

14.	两 liǎng	שניים
15.	行 xíng	בסדר
16.	给 gěi	לתת
17.	十 shí	עשר
18.	找 zhǎo	לחפש, לתת עודף

6

课文



שיחה: כמה עולה התפוח?



→ גבר



→ אישה



אישה 请问, 苹果多少钱?

qǐngwèn, píngguǒ duōshǎo qián?

סליחה, כמה עולה תפוח העץ?



גבר 三块八毛五分一斤, 您要几斤?

sān kuài bā máo wǔ fēn yì jīn, nín yào jǐ jīn?

שלושה ינים, שמונה דיימים וחמישה סנטים. כמה ג'ין אתה רוצה?



אישה 两斤。

liǎng jīn

שני ג'ין.



גבר 八块钱, 行不行?

bā kuài qián, xíng bù xíng?

הכול עולה שמונה ינים, בסדר?



אישה 行, 给你十块

xíng, gěi nǐ shí kuài.

בסדר. אנ אתן לך עשרה ינים.



גבר 好, 找您两块钱。

hǎo, zhǎo nín liǎng kuài qián.

טוב, אני נותן לך עודף של שני ינים.



1 **duō shǎo qián?** כמה זה עולה?

1. כאשר הנשוא של המשפט הוא מספר, למשפט אין פועל (אין צורך בפועל כמו בעברית במשמעות "עולה", או "שווה ל-"). למשל:

píng <u>u</u> ǒ	sān	kuài	qián.
↑	↑	↑	↑
נושא	מספר	יחידה	כסף
תפוח עץ	שלוש		ינים

(תפוח העץ [עולה] 3 ינים)

2. כאשר רוצים לשאול על מספרים, יש להשתמש במילת שאלה של מספרים. למשל:
duōshǎo?

אמרנו שמילת השאלה לא משנה את הסדר של המשפט, לכן השתמשו במילת שאלה כדי להחליף את המספר במשפט. השוו את הסדר בשני המשפטים האלה:

píngguǒ duōshǎo qián? (כמה עולה תפוח העץ?)

והתשובה על השאלה היא:

píngguǒ bā kuài qián. (תפוח העץ עולה 8 ינים)

2 **jǐ jīn?** כמה ג'ינים?

jǐ היא מילת שאלה למספרים הקטנים מעשר.

שימו לב: יש להשתמש במילה הזאת יחד עם מילת מידה. ♥

jǐ jīn píngguǒ? כמה ג'ינים של תפוח עץ? (פחות מעשרה ג'ינים)

jǐ gè rén? כמה אנשים? (פחות מעשרה אנשים)

jǐ kuài qián? כמה ינים? (פחות מעשרה ינים)

כשתקנו, אם תעריכו שתפוח העץ לא יעלה יותר מעשרה שקלים, אז מותר לשאול:

píngguǒ duōshǎo qián yì jīn? (כמה עולה ג'ין של תפוח העץ?)

וגם מותר לשאול:

píngguǒ jǐ kuài qián yì jīn? (כמה עולה ג'ין של תפוח העץ?)

3 yī אחד

♥ שימו לב: שינוי הטונים של המילה הזאת יוצא דופן! הטון המקורי של המילה הוא טון ראשון, אבל בצירופי מילים הטון משתנה לפי ההברה שמופיעה אחריה. למשל, כשהטון של ההברה אחריה הוא טון ראשון, שני או שלישי - הטון של המילה הופך לטון רביעי, וכשהטון של ההברה הוא טון רביעי, הטון של המילה הופך לטון שני. הנה עוד דוגמאות:

yī
yì jīn
yì máo
yì wǎn
yí kuài

4 kuài, máo, fēn, jīn

המילים האלה נקראות מילת מידה. משתמשים ב-AN כביטוי וכסמל למילות מידה. לארבע מילים אלה יש פירושים.

kuài ⇒ שקל / דולר / ין

fēn ⇒ סנט / אגורה

mǎo ⇒ דיים ⇒ עשר אגורות

1 kuài ⇒ 10 máo

1 máo ⇒ 10 fēn

1 jīn ⇒ חצי קילוגרם

jīn היא יחידת משקל סינית מסורתית, השווה לחצי קילו בערך.

♥ שימו לב: יש הרבה יותר מילות מידה בסינית לעומת המצוי בשפה העברית, ולרובן אין פירוש חד-משמעי. נלמד עוד מילות כאלה בהמשך הספר.

5 xíng

הפירוש המקורי של המילה הוא "הולך". כמו בשפה העברית, גם בסינית משתמשים במילה הזאת במובן "בסדר". בעברית זה אולי מעט "סלנג", אבל בסינית זה תקני לגמרי.

6 gěi, zhǎo

לשני הפעלים האלה ניתן להוסיף שני מושאים, ואז המבנה הוא:
דברים + בני אדם + פועל

gěi	wǒ	yì jīn píngguǒ.	(תן לי אחד ג'ין תפוח עץ.)
zhǎo	nǐ	yí kuài qián.	(אתן לך שקל עודף.)
↑	↑	↑	
פועל	בני אדם	דברים	

句型结构

דוגמאות

1 איך לשאול מה המחיר כשרוצים לקנות דבר-מה?

1. צורה ראשונה:

▶ נושא +	duōshǎo qián?			
	píngguǒ	duōshǎo qián?	כמה עולים תפוחי העץ?	
yì jīn	píngguǒ	duōshǎo qián?	ג'ין אחד של תפוחי עץ, כמה עולה?	
	píngguǒ	duōshǎo qián	yì jīn?	כמה עולה ג'ין אחד של תפוחי עץ?

2. צורה שנייה:

▶ נושא +	jǐ kuài qián?			
	píngguǒ	jǐ kuài qián?	כמה עולים תפוחי העץ?	
yì jīn	píngguǒ	jǐ kuài qián?	ג'ין אחד של תפוחי עץ, כמה עולה?	
	píngguǒ	jǐ kuài qián	yì jīn?	כמה עולה ג'ין אחד של תפוחי עץ?

2 איך לומר את המחיר:

▶ נושא + מספר + AN (qián)

píngguǒ sān kuài (qián)	תפוחי העץ עולים 3 קוואי (= 3 ש"ח או דולר או יואן)
yì jīn píngguǒ sān kuài (qián)	תפוח עץ אחד עולה 3 קוואי (= 3 ש"ח או דולר או יואן)
píngguǒ sān kuài (qián) yì jīn	זה עולה 3 קוואי לתפוח עץ אחד (= 3 ש"ח או דולר או יואן)

♥ זוכרים? AN הוא הקיצור האנגלי של מילת המידה. ראו הערות לתחביר - הערה מספר 4.

3 שילוב של מספר עם מילת מידה:

▶ שם עצם + AN + מספר

yí kuài qián	1 קוואי של כסף (= 1 ש"ח או דולר או יואן)
wǔ máo qián	5 דיימים (50 סנט)
liǎng jīn píngguǒ	2 ג'ין תפוחי עץ
jǐ jīn píngguǒ	מה משקל תפוחי העץ?

4 לשלם ולתת עודף:

▶ מושא 2 + מושא 1 + פועל

gěi nǐ qián	הנה (זה) הכסף
gěi nǐ liǎng kuài qián	הנה (זה) 2 קוואי של כסף (= 2 ש"ח או דולר או יואן)

6

zhǎo	nín	qián	הנה (זה) העודף
zhǎo	nín	liǎng kuài qián	הנה (זה) 2 קוואי של עודף (= 2 ש"ח או דולר או יואן)

练习



תרגילים 

1 השלימו את המשפטים הבאים עם המילים שלמדתם זה עתה.

1. píngguǒ _____ qián?
2. wǒ yào sān _____ píngguǒ.
3. píngguò _____ (\$3.85).
4. liǎng _____ píngguǒ bā _____ qián.
5. píngguǒ _____ qián yì _____ ?
6. gěi nǐ wǔ _____ qián.
7. zhǎo nín _____ (\$2.85).
8. gěi _____ shí kuài qián.
9. gěi wǒ _____ qián? (פחות מ-10)
10. zhǎo _____ _____ (\$0.56).

☑ תשובות → 1. duōshǎo 2. jīn 3. sān kuài bā máo wǔ 4. jīn,

kuài 5. duōshǎo/ או → jǐ kuài, jīn 6. kuài 7. liáng kuài bā máo wǔ fēn 8. nǐ/ nín 9. jǐ kuài 10. nǐ/ nín, wǔ máo liù

2 תרגמו מעברית לסינית.

1. כמה עולה תפוח עץ?
2. תפוח עץ עולה 5.80 ג'ין.
3. 5.00 לג'ין, (זה) בסדר?
4. אני רוצה 3 ג'ין תפוחי עץ.
5. כמה ג'ין אתה רוצה?
6. אני נותן לך עודף של שמונים וחמש אגורות.
7. בסדר, חמישה שקלים לג'ין.

6 תשובות ↓

1. píngguǒ duōshǎo qián yì jīn?
אפשר גם → píngguǒ jǐ kuài qián yì jīn?
2. píngguǒ yì jīn wǔ kǎi bā máo.
אפשר גם → píngguǒ wǔ kǎi bā máo yì jīn.
3. wǔ kuài qián yì jīn, xíng bù xíng?
4. wǒ yào sān jīn píngguǒ.
5. nín yào jǐ jīn?
6. zhǎo nín bā máo wǔ fēn qián.
7. xíng, wǔ kuài qián yì jīn.